

Příloha k protokolu o SZZ č.....
Vysoká škola: PF JU Čes. Budějovice
Katedra: germanistiky
Datum odevzdání posudku diplomové práce:
13.5.2011

Diplomant: Pecháčková Nikola

Aprobace: ČJ-NJ/SŠ

Recenzent*)
Vedoucí*) diplomové práce
Doc. PhDr. A. Aigner, CSc.

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Neue Abiturprüfungen in den Fremdsprachen (téma)

Die vorliegende Diplomarbeit gibt eine ausführliche Übersicht über die Vorbereitungen und die ersten Durchführungen der staatlichen Abiturprüfung. Die Diplomandin hat auch Unterlagen zum staatlichen Abitur in Deutschland, insbesondere aus Sachsen, vorgestellt. Da sie das Abitur am Gymnasium in Pirna in Deutschland abgelegt hatte, konnte sie auch eigene Erfahrungen mit einbeziehen.

Ein großer Teil der Arbeit ist der Vorstellung der Vorbereitungsphase zum staatlichen Abitur in Tschechien gewidmet. Es werden auch die Stufen und Anforderungen zum Abitur in Fremdsprachen nach dem Europäischen Referenzrahmen für Sprachen angeführt.

Den letzten Teil ihrer Arbeit widmet die Autorin einer Umfrage, in der sowohl die Schüler, als auch die Lehrer ihre Meinung zum vorgesehenen staatlichen Abitur äußern sollen (die jeweiligen Fragebögen liegen bei). Die Fragen lassen jedoch oft nur oberflächliche Antworten zu, ohne auf die Gründe der geäußerten Meinungen einzugehen. Die Ergebnisse der Umfrage wurden graphisch übersichtlich dargestellt, die Schlussfolgerungen sind zu kurz und fast ohne eigene Bewertung, obwohl gerade hier sehr viel Interessantes und vor allem Aufschlussreiches hätte gesagt werden können.

Die Autorin hat eine Informationsquelle zusammengestellt, die eventuellen Interessenten eine Übersicht und einen Vergleich zum jeweiligen Stand in Deutschland / in Sachsen bieten kann.

Das gesamte Niveau der Diplomarbeit wird von zahlreichen grammatikalischen, lexikalischen und formalen Fehlern beeinflusst. So fehlt z.B. die tschechische Zusammenfassung, die Literatur ist nicht nach dem Alphabet geordnet und manche Quellen sind unvollständig (es fehlen stellenweise z.B. die Seitenangaben, der Erscheinungsort, eine genauere Beschreibung, der Titel ; Herausgeber werden verwechselt).

In manchen Passagen erkennt man eine wörtliche Übersetzung ohne didaktisches Nachdenken. Statt *Sprechfertigkeiten* werden *Sprachfertigkeiten*, *Umfrage* statt *Forschung*, *Rede* statt *Sprache*, *Hörtest* statt *Hörverstehen* usw. angeführt.

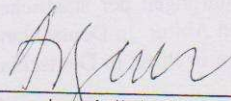
Von den grammatikalischen Fehlern sind besonders der häufig fehlende Satzrahmen, die falsche Rektion, Fehler in den Adjektiv- und Substantivendungen oder falsch verwendete Infinitivkonstruktionen anzuführen. Solche Fehler kommen leider auf jeder Seite mehrmals vor.

Fragen zur Verteidigung:

1. In der Diplomarbeit wird über den didaktischen Teil des Abiturs gesprochen. Hat es auch auf Tschechisch so geheißen und was wird damit gemeint? Ist diese Bezeichnung richtig und wenn nicht, warum?
2. Äußern Sie Ihre eigene Einstellung zum staatlichen Abitur und begründen Sie Ihre Meinung.

- dobře -

Návrh na klasifikaci diplomové práce:



podpis vedoucí diplomové práce

13.5.

V Českých Budějovicích dne 2011.....

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------